Vocabulaire de la
filtration d'air et du dépoussiérage industriel

(anglais français)

Ghislaine Pesant

Office de la langue française

Québec

87-01617/

Vocabulaire de la
filtration d'air et du dépoussiérage industriel

(anglais-français)

Réalisation:
Service des publications
Direction des communications
Office de la langue française

Premier tirage, juin 1982
Deuxième tirage, août 1986

© Éditeur officiel du Québec, 1982
Dépôt légal — 2e trimestre 1982
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN 2-550-02446-X

Vocabulaire de la
filtration d'air et du dépoussiérage industriel

(anglais-français)

Ghislaine Pesant
Terminologue

Québec

Avec la collaboration de

The-Hien Dang-Vu
Ingénieur
Bureau de normalisation du Québec

Jean-Guy Gagné
Ingénieur-conseil
Société Bouthillette et Parizeau
Montréal

Johanne Labelle
Secrétaire
Office de la langue française

Sous la direction de

Louis-Jean Rousseau
Chef du Service des travaux terminologiques
Office de la langue française

Introduction

Dans le but de fournir la terminologie spécialisée destinée à accélérer le processus de francisation des entreprises québécoises, la Direction de la terminologie de l'Office de la langue française publie aujourd'hui l'édition provisoire du Vocabulaire de la filtration d'air et du dépoussiérage industriel.

Préparé à partir du dépouillement de catalogues techniques, de revues et d'ouvrages spécialisés, ce vocabulaire n'embrasse certes pas toute la réalité du domaine de la filtration et du dépoussiérage. Cela aurait nécessité le travail de toute une équipe de terminologues et, en plus, cela aurait dû s'échelonner sur plusieurs années.

Cet ouvrage regroupe surtout les termes généraux relatifs à la théorie de la filtration d'air, aux particules polluantes, à la dénomination des appareils, de l'équipement et de certaines composantes.

Nous avons tenu à soumettre notre travail à l'enquête publique, et plus particulièrement aux spécialistes du domaine: ingénieurs, professeurs, techniciens, fabricants, etc. Nous attendons des commentaires sur les équivalents proposés, l'exactitude des définitions ou tout autre point qui mériterait des observations.

Nous adressons nos plus vifs remerciements à MM. The-Hien Dang-Vu et Jean-Guy Gagné pour leur collaboration efficace.

Nos remerciements vont aussi à toutes les sociétés qui nous ont gracieusement fait parvenir documentation et catalogues.

Ghislaine Pesant

Abréviations et notes liminaires

abrév.	abréviation
n.f.	nom féminin
n.m.	nom masculin
plur.	pluriel
sing.	singulier
Rem.	remarque
Syn.	synonyme
Syn. de	synonyme de (renvoi à l'entrée principale)
V.A.	voir aussi (relation antonymique, généralement)

Plusieurs équivalents français contiennent des parenthèses qui indiquent la possibilité d'une double lecture. Ainsi, suivant le contexte, on utilisera soit filtre, soit filtre à air, celui-ci répondant à un besoin de précision, de clarté. Il peut s'agir aussi de signaler, d'une façon économique, deux équivalents dont la forme se rapproche: filtre (en) cellule signifie filtre cellule et filtre en cellule. Nous avons évité ce traitement pour les entrées anglaises afin de ne pas alourdir la lecture du texte.

Des remarques à teneur linguistique ou technique viennent quelquefois compléter les définitions. C'est aussi dans les remarques que nous avons souligné certains termes synonymes dont nous ne recommandons pas l'emploi.

Le tiret, quelquefois mis à la place d'une entrée anglaise ou d'un équivalent français, signale l'absence de correspondant exact. Ainsi dust

n'est-il pas l'équivalent anglais exact pour poussière, du point de vue strictement technique. De même smoke n'est-il pas l'équivalent précis de fumée.

Seul le premier équivalent français donné est souligné. Le rang des équivalents est représentatif de leur fréquence d'emploi ou de la préférence que nous accordons quant à l'emploi de plusieurs termes possibles.

Quand une entrée anglaise a pour synonyme un terme qui fait l'objet de deux entrées distinctes, ce terme est suivi du numéro de l'entrée entre parenthèses.

Vocabulaire

A

1. ABSOLUTE FILTER

   Syn.: HEPA FILTER
   HIGH EFFICIENCY FILTER

   filtre absolu, n.m.

   Syn.: filtre à haute efficacité, n.m.

   Filtre à air capable de retenir des particules d'environ 0,3 micromètre avec une efficacité de 99,9%.

2. ABSORPTION

   absorption, n.f.

   Processus physico-chimique par lequel une substance s'incorpore dans une autre substance.

3. ACTIVATED CARBON

   Syn.: ACTIVATED CHARCOAL
   ACTIVE CARBON

   charbon actif, n.m.

   Syn.: charbon activé, n.m.

   Charbon poreux pouvant absorber les substances volatiles.

4. ACTIVATED CARBON FILTER

   Syn.: CARBON FILTER

   filtre à charbon actif, n.m.

   Syn.: filtre à charbon, n.m.

   Filtre utilisé pour contrôler les odeurs et dont l'élément filtrant est composé de granules de charbon poreux capable d'absorber les substances volatiles.

5. ACTIVATED CHARCOAL

   Syn. de ACTIVATED CARBON

6. ACTIVE CARBON

Syn. de ACTIVATED CARBON

7. ADSORPTION

adsorption, n.f.

Processus physique par lequel un solide fixe un fluide par adhérence superficielle.

8. AEROSOL

aérosol, n.m.

Réunion de particules solides ou liquides extrêmement fines en suspension dans un milieu gazeux et présentant une vitesse de chute négligeable.

9. AFTER-FILTER

Syn. de FINAL FILTER

10. AGGLOMERATE

agglomérat, n.m.

Groupe de particules solides qui adhèrent les unes aux autres.

11. AGGLOMERATION

agglomération, n.f.

Action qui conduit à la formation d'agglomérats.

12. AGGLOMERATOR

agglomérateur, n.m.

Partie de filtre électronique constituée de plaques séparatrices sèches sur lesquelles se forment des amas de particules solides.

13. AGGLUTINATION

agglutination, n.f.

Action de réunir, par impact, des particules solides enduites d'adhésif ou d'arrêter des particules solides par impact sur une surface enduite d'adhésif.

14. AGGREGATE

agrégat, n.m.

Assemblage plus ou moins stable de particules sèches.

15. AIR CLEANER

Syn.: ARRESTER
GAS PURIFIER

épurateur, n.m.

Appareil traitant les mélanges de gaz afin d'en éliminer un ou plusieurs éléments.

16. AIR CONTAMINANT

Syn. de AIR POLLUTANT

17. AIR CONTAMINATION

Syn. de AIR POLLUTION

18. AIR FILTER

Syn.: FILTER

filtre (à air), n.m.

Appareil qui réalise la séparation des particules solides ou liquides du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension. Il est généralement constitué d'une ou plusieurs couches poreuses ou fibreuses.

Par extension, ce terme s'applique aussi aux appareils à bain d'huile et aux appareils électriques.

19. AIR FLOW

écoulement d'air, n.m.

Déplacement continu de l'air dans une conduite, un orifice, etc.

20. AIR FLOW RATE

débit d'air, n.m.

Volume d'air qui traverse un filtre dans un temps donné.

21. AIR FLOW RESISTANCE

Syn.: RESISTANCE

résistance à l'écoulement de l'air, n.f.

Opposition du filtre à l'écoulement d'air, laquelle cause une perte de pression statique dans un circuit aéraulique.

22. AIR POLLUTANT

Syn.: AIR CONTAMINANT

polluant, n.m.

Syn.: contaminant, n.m.

Matière solide, liquide ou gazeuse qui se présente en quantité anormale dans un milieu liquide ou gazeux.

23. AIR POLLUTION

Syn.: AIR CONTAMINATION
ATMOSPHERIC POLLUTION

pollution de l'air, n.f.

Syn.: pollution atmosphérique, n.f.

Introduction ou présence de polluants dans l'air.

24. AIR POLLUTION CONTROL

lutte contre la pollution de l'air, n.f.

Syn.: lutte contre la pollution atmosphérique, n.f.

Tout moyen utilisé pour éliminer les polluants de l'air dont la présence est indésirable.

25. AIR STREAM

courant d'air, n.m.

Mouvement d'air dans une direction donnée.

26. AIR-TO-CLOTH RATIO

Syn. de FILTER FACE VELOCITY

27. AMBIENT AIR

air ambiant, n.m.

Air qui entoure un lieu donné.

28. ARRESTER

Syn. d'AIR CLEANER

29. ASH

cendre, n.f.

Résidu solide d'une combustion complète.

30. ATMOSPHERIC POLLUTION

Syn. de AIR POLLUTION

31. ATOMIZER

pulvérisateur, n.m.

Syn.: atomiseur, n.m.

Orifice d'un laveur à travers lequel l'eau est pulvérisée.

32. ATOMIZING

pulvérisation, n.f.

Syn.: atomisation, n.f.

Opération consistant à projeter de l'eau réduite en fines gouttelettes.

33. AUTOMATIC FILTER

filtre automatique, n.m.

Généralement, filtre à déroulement.

34. AUTOMATIC MOVING-CURTAIN FILTER

Syn. de AUTOMATIC MOVING-CURTAIN VISCOUS FILTER

35. AUTOMATIC MOVING-CURTAIN VISCOUS FILTER

Syn.: AUTOMATIC MOVING-CURTAIN FILTER
AUTOMATIC ROLL FILTER
AUTOMATIC VISCOUS FILTER
AUTOMATIC VISCOUS IMPINGEMENT FILTER

filtre automatique à rouleaux, n.m.

Syn.: filtre à déroulement automatique, n.m.

Filtre à air constitué par un rouleau de couche filtrante se déplaçant entre deux axes pris dans un bâti.

36. AUTOMATIC ROLL FILTER

Syn. de AUTOMATIC MOVING-CURTAIN VISCOUS FILTER

37. AUTOMATIC VISCOUS FILTER

Syn. de AUTOMATIC MOVING-CURTAIN VISCOUS FILTER

38. AUTOMATIC VISCOUS IMPINGEMENT FILTER

Syn. de AUTOMATIC MOVING-CURTAIN VISCOUS FILTER

B

39. BACK-UP FILTER

Syn. de SECONDARY FILTER

40. BAFFLE

Syn.: BAFFLE PLATE

chicane, n.f.

Syn.: déflecteur, n.m.

Dispositif destiné à modifier la direction d'un flux d'air.

41. BAFFLE CHAMBER

Syn.: BAFFLED SETTLING CHAMBER

dépoussiéreur à chicanes, n.m.

Dépoussiéreur mécanique pourvu de dispositifs qui modifient la direction du flux d'air.

42. BAFFLED SETTLING CHAMBER

Syn. de BAFFLE CHAMBER

43. BAFFLE PLATE

Syn. de BAFFLE

44. BAG FABRIC COLLECTOR

Syn.: BAG HOUSE

dépoussiéreur à manches, n.m.

Dépoussiéreur à couche poreuse en forme de tubes cylindriques ou manches en tissu spécial (toile tissée, feutre) suspendus le plus souvent verticalement. Le gaz à dépoussiérer traverse les manches en se débarrassant des poussières qui sont ensuite évacuées mécaniquement.

Rem.: On trouve aussi filtre à manches en ce sens.

45. BAG FILTER

filtre à poches, n.m.

Filtre dont la couche filtrante se présente sous forme de poches en tissu.

46. BAG HOUSE

Syn. de BAG FABRIC COLLECTOR

47. BANK

Syn. de FILTER BANK

48. BED

Syn. de FILTER BED

49. BLOWER

ventilateur de soufflage, n.m.

Ventilateur destiné à mettre l'air d'un espace donné en mouvement.

C

50. CAKE

Syn. de FILTER CAKE

51. CAPTURE

captage, n.m.

Action de recueillir par aspiration des particules solides ou liquides ou des gaz, à proximité de leur zone d'émission.

52. CARBON FILTER

Syn. de ACTIVATED CARBON FILTER

53. CARTRIDGE FILTER

filtre à cartouches, n.m.

Syn.: filtre à bougie, n.m.

Filtre renfermant des cartouches dites aussi bougies filtrantes.

54. CARTRIDGE FILTER

Syn. de CELLULAR FILTER

55. CELLULAR FILTER

filtre (en) cellule, n.m.

Syn.: CARTRIDGE FILTER

Filtre se présentant en panneaux plats, quadrangulaires, montés en glissière ou en tiroir dans les composants de ventilation.

56. CENTRIFUGAL COLLECTOR

dépoussiéreur centrifuge, n.m.

Syn.: CENTRIFUGAL SEPARATOR

Syn.: séparateur centrifuge, n.m.

Terme général utilisé pour désigner les appareils de dépoussiérage à cyclones.

57. CENTRIFUGAL SEPARATOR

Syn. de CENTRIFUGAL COLLECTOR

58. CLEAN AIR

gaz épuré, n.m.

V.A. DUST-LADEN AIR

Syn.: gaz propre, n.m.
air propre, n.m.

Gaz débarrassé de ses poussières.

59. CLEAN AIR OUTLET

V.A. DUST AIR INLET

sortie d'air propre, n.f.

Orifice d'un appareil de filtration par lequel sort l'air débarrassé de ses poussières.

60. CLEANING

Syn. de DUST UNLOADING

61. CLEANING FACTOR

coefficient d'épuration, n.m.

Rapport de la poussière émise à la quantité de poussière non retenue.

62. CLEAN RESISTANCE

V.A. DIRTY RESISTANCE

résistance initiale, n.f.

Résistance d'un filtre propre, selon un débit d'air déterminé.

63. CLOGGING

colmatage, n.m.

Obturation d'une couche filtrante ou d'un appareil par un dépôt de particules solides ou liquides.

64. CLOGGING CAPACITY

Syn. de DUST-HOLDING CAPACITY

65. COALESCENCE

coalescence, n.f.

Action qui conduit les particules liquides en suspension à s'unir en particules plus grosses.

66. COARSE DUST

Syn. de GRIT

67. COARSE DUST FILTER

Syn. de COARSE FILTER

68. COARSE FILTER

Syn.: COARSE DUST FILTER
PRE-FILTER
PREFILTER
PRIMARY FILTER

pré-filtre ou préfiltre, n.m.

Syn.: filtre primaire, n.m.

Filtre placé devant un filtre plus efficace et destiné à capter les poussières les plus grosses.

Rem.: Il s'agit généralement d'un filtre humide.

69. COARSE SOLID PARTICLES

Syn. de GRIT

70. COLLAPSE CLEANING

Syn. de REVERSE AIR JET CLEANING

71. COLLECTING PLATE

Syn.: COLLECTOR PLATE

plaque collectrice, n.f.

Dans un dépoussiéreur, partie sur laquelle viennent s'agglomérer les particules avant d'être éliminées.

72. COLLECTION EFFICIENCY

Syn.: SEPARATING EFFICIENCY

rendement d'un séparateur, n.m.

Syn.: pouvoir d'arrêt, n.m.

Rapport (généralement un pourcentage) de la quantité de particules retenues par un séparateur à la quantité de particules qui y pénètrent.

73. COLLECTOR PLATE

Syn. de COLLECTING PLATE

74. CONCENTRATION

concentration, n.f.

Teneur, exprimée numériquement.

75. CONCENTRATION

Syn.: CONTENT

teneur, n.f.

Rapport de la quantité de matière solide, liquide ou gazeuse à la masse ou au volume d'une autre matière dans laquelle elle est en mélange, en suspension ou en dissolution.

76. CONTENT

Syn. de CONCENTRATION (75)

77. CONTINUOUS BELT

Syn.: ENDLESS BELT

chaîne sans fin, n.f.

Partie d'un filtre à rouleau sur laquelle s'enroule l'élément filtrant.

78. CYCLONE

Syn.: CYCLONE COLLECTOR
CYCLONE SEPARATOR
CYCLONIC COLLECTOR
CYCLONIC SEPARATOR

V.A. GRAVITY COLLECTOR

cyclone, n.m.

Syn.: séparateur cyclonique, n.m.
cyclone dépoussiéreur, n.m.

Dépoussiéreur utilisant essentiellement la force centrifuge pour séparer des fines particules en suspension dans l'air ou dans un gaz.

79. CYCLONE COLLECTOR

Syn. de CYCLONE

80. CYCLONE SEPARATOR

Syn. de CYCLONE

81. CYCLONIC COLLECTOR

Syn. de CYCLONE

82. CYCLONIC SCRUBBER

Syn. de WET CYCLONE

83. CYCLONIC SEPARATOR

Syn. de CYCLONE

D

84. DEDUSTING

Syn. de DUST COLLECTION

85. DEMISTER

Syn. de ELIMINATOR PLATE

86. DEW POINT

point de rosée, n.m.

Température à laquelle la condensation de l'eau commence dans un mélange gazeux que l'on refroidit.

87. DIFFUSER PLATE

diffuseur, n.m.

Syn.: aube directrice, n.f.

Partie d'un laveur venturi où se réalisent la captation et l'agglomération des gouttelettes.

88. DIHEDRAL SHAPED FILTER

filtre (en) dièdre, n.m.

Syn.: filtre à air en dièdre, n.m.

Filtre à forme géométrique de dièdre, conçu pour des installations de filtration absolue.

89. DIRTY AIR

Syn. de DUST-LADEN AIR

90. DIRTY RESISTANCE

V.A. CLEAN RESISTANCE

résistance finale, n.f.

Résistance maximale d'un filtre ou d'un dépoussiéreur, ou de la couche filtrante, recommandée par le fabricant à un débit d'air déterminé.

91. DISPERSION

dispersion, n.f.

Opération qui consiste à faire se répartir des particules solides ou liquides dans un fluide.

92. DISPOSABLE AIR FILTER

Syn.: THROW-AWAY FILTER

filtre à jeter, n.m.

Syn.: filtre non nettoyable, n.m.

Tout filtre à air dont la couche filtrante n'est pas régénérée après usage.

Rem.: Les filtres en tissu sont souvent des filtres à jeter.

93. DOWNSTREAM FILTER

V.A. UPSTREAM FILTER

filtre en aval, n.m.

Syn.: filtre monté en aval, n.m.

Filtre situé derrière un autre filtre dans une opération de filtration en plusieurs étapes.

94. DROP

goutte, n.f.

Particule liquide plus grosse que la gouttelette d'un même liquide.

95. DROPLET

Syn.: VESICLE

gouttelette, n.f.

Syn.: vésicule, n.f.

Très petite particule liquide, susceptible de rester en suspension dans un gaz.

96. DROPLET SEPARATOR

Syn. de ELIMINATOR PLATE

97. DRY-AIR FILTER

Syn.: DRY FILTER
DRY LAYER FILTER

filtre sec, n.m.

Syn.: filtre à couche sèche, n.m.

Filtre à air se présentant généralement sous forme d'un cadre sur lequel se trouve fixé l'élément filtrant. Celui-ci, souvent à base de masses poreuses et fibreuses, est utilisé à sec et retient les particules solides et liquides principalement par tamisage.

98. DRY DYNAMIC PRECIPITATOR

Syn. de DYNAMIC COLLECTOR

99. DRY ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

dépoussiéreur électrique sec, n.m.

Dépoussiéreur électrique destiné à la collection des particules sèches.

100. DRY FILTER

Syn. de DRY-AIR FILTER

101. DRY LAYER FILTER

Syn. de DRY-AIR FILTER

102. DUST

V.A. GRIT

Voir poussière (103).

103. —

poussière, n.f.

Terme général utilisé pour désigner des particules solides de dimensions et de provenances diverses qui peuvent généralement rester un certain temps en suspension dans un gaz.

Rem.: Le terme anglais dust n'est pas exactement l'équivalent de poussière, puisqu'il désigne une petite particule solide définie conventionnellement comme ayant un diamètre inférieur à 75 microns.

104. DUST AIR INLET

V.A. CLEAN AIR OUTLET

entrée d'air poussiéreux, n.f.

Orifice d'un appareil de filtration par lequel entre l'air à dépoussiérer.

105. DUST CAKE

Syn. de FILTER CAKE

106. DUST COLLECTING PLANT

Syn.: DUST EXTRACTING PLANT

installation de dépoussiérage, n.f.

Installation qui retient les poussières du courant gazeux qui la traverse afin de limiter les rejets de polluants dans l'atmosphère.

107. DUST COLLECTION

Syn.: DEDUSTING

dépoussiérage, n.m.

Opération d'épuration de l'air par la séparation des particules polluantes solides du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension.

Par extension, ensemble des techniques permettant la mise en oeuvre d'un dépoussiéreur.

108. DUST COLLECTOR

Syn.: DUST SEPARATOR

dépoussiéreur, n.m.

Syn.: séparateur (de poussières), n.m.

Appareil qui sépare les particules solides du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension. Il peut être du type mécanique, hydraulique ou électrostatique.

Rem.: Les filtres sont généralement conçus pour traiter l'air atmosphérique. Les dépoussiéreurs sont plutôt utilisés pour le traitement des suspensions provenant d'opérations industrielles. On les utilise parfois comme préfiltres en conditionnement de l'air.

109. DUST CONTROL

lutte contre les poussières, n.f.

Tout moyen utilisé pour éviter que les poussières soient en quantité dommageable dans un gaz ou un courant gazeux.

110. DUST EXTRACTING PLANT

Syn. de DUST COLLECTING PLANT

111. DUST FILTER

filtre anti-poussières, n.m.

Épurateur utilisant une couche filtrante sèche ou imprégnée d'huile comme moyen de séparation des particules polluantes du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension.

112. DUST-HOLDING CAPACITY

Syn.: CLOGGING CAPACITY

capacité de colmatage, n.f.

Syn.: capacité de rétention, n.f.

Masse de particules qui peut être retenue par un appareil jusqu'à ce qu'une des limites de fonctionnement définie par le fabricant soit atteinte.

113. DUST-LADEN AIR

Syn.: DIRTY AIR

V.A. CLEAN AIR

air poussiéreux, n.m.

Syn.: gaz empoussiéré, n.m.

Air transportant des impuretés naturelles ou provenant de sources environnantes.

114. DUST SEPARATOR

Syn. de DUST COLLECTOR

115. DUST UNLOADING

Syn.: CLEANING

V.A. CLOGGING

décolmatage, n.m.

Élimination du dépôt de particules solides ou liquides qui a provoqué le colmatage d'une couche filtrante.

116. DYNAMIC COLLECTOR

Syn.: DRY DYNAMIC PRECIPITATOR
MECHANICAL CENTRIFUGAL COLLECTOR
MECHANICAL CYCLONE
SKIMMING CHAMBER

ventilateur dépoussiéreur, n.m.

Syn.: dépoussiéreur mécanique centrifuge, n.m.

Dépoussiéreur mécanique qui utilise les forces dynamique et centrifuge d'un ventilateur centrifuge.

117. DYNAMIC MECHANICAL SCRUBBER

Syn. de WET DYNAMIC PRECIPITATOR

118. DYNAMIC SCRUBBER

Syn. de WET DYNAMIC PRECIPITATOR

E

119. E.A.C.

Abrév. de ELECTRONIC AIR CLEANER

120. EFFECTIVENESS

efficacité, n.f.

Aptitude d'un appareil, d'un produit à remplir la fonction pour laquelle il est destiné.

Rem.: L'efficacité d'un séparateur, par exemple, peut s'exprimer par le rendement, la perméance ou le coefficient d'épuration.

121. EFFLUENT

Voir effluent (122).

Rem.: Par extension, il peut arriver, selon les contextes, que le terme anglais effluent ait pour équivalent français effluent.

122. —

effluent, n.m.

Terme général utilisé pour désigner tout fluide émanant d'une source.

Rem.: Le terme anglais effluent n'est pas exactement l'équivalent du terme français effluent, puisqu'il désigne normalement tout fluide émanant d'une source dans le milieu extérieur.

123. ELECTRICAL PRECIPITATOR

Syn. de ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

124. ELECTRIC FILTER

Syn. de ELECTRONIC AIR CLEANER

125. ELECTRIC PRECIPITATOR

Syn. de ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

126. ELECTRONIC AIR CLEANER

Abrév.: E.A.C.

Syn.: ELECTRIC FILTER
ELECTRONIC FILTER
ELECTROSTATIC FILTER

filtre électronique, n.m.

Syn.: électrofiltre ou électro-filtre, n.m.
filtre électrique, n.m.
filtre (à précipitation) électrostatique, n.m.

Filtre à air à haute efficacité dans lequel les poussières sont d'abord chargées positivement par ionisation sous haute tension, puis collectées sur des plaques électriquement négatives.

127. ELECTRONIC FILTER

Syn. de ELECTRONIC AIR CLEANER

128. ELECTROSTATIC FILTER

Syn. de ELECTRONIC AIR CLEANER

129. ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn.: ELECTRICAL PRECIPITATOR
ELECTRIC PRECIPITATOR
PRECIPITATOR

dépoussiéreur électrostatique, n.m.

Syn.: dépoussiéreur électrique, n.m.
séparateur électrique, n.m.
séparateur électrostatique, n.m.

Appareil basé sur les mêmes principes que le filtre électronique, mais dans lequel les tensions électriques sont plus élevées, les particules polluantes étant plus lourdes.

130. ELIMINATOR

Syn. de ELIMINATOR PLATE

131. ELIMINATOR PLATE

Syn.: DEMISTER
DROPLET SEPARATOR
ELIMINATOR

dévésiculeur, n.m.

Syn.: séparateur de gouttelettes, n.m.
séparateur de gouttes, n.m.

Appareil qui réalise la séparation des particules liquides en suspension dans un courant gazeux.

132. ENDLESS BELT

Syn. de CONTINUOUS BELT

133. ENTRAINMENT

entraînement, n.m.

Effet de déplacement subi par les particules en suspension dans un courant gazeux.

134. ENVELOPE BAG

poche, n.f.

Surface filtrante en tissu ayant la forme d'une poche ou d'un panneau plat.

135. ENVELOPE-TYPE FABRIC COLLECTOR

dépoussiéreur à poches, n.m.

Dépoussiéreur à couche filtrante se présentant sous forme de panneaux plats (ou poches).

136. EXHAUSTER

Syn. de EXHAUST FAN

137. EXHAUST FAN

Syn.: EXHAUSTER

ventilateur d'extraction, n.m.

Syn.: ventilateur d'aspiration, n.m.

Ventilateur qui sert à extraire de l'air d'une enceinte, par aspiration.

138. EXTENDED SURFACE AREA FILTER

filtre à surface déployée, n.m.

Généralement, filtre en dièdre constitué d'un papier cellulosique replié plusieurs fois.

F

139. FABRIC COLLECTOR

Syn.: FABRIC DUST COLLECTOR
FABRIC FILTER

V.A. BAG FABRIC COLLECTOR
ENVELOPE-TYPE FABRIC COLLECTOR

dépoussiéreur à couche filtrante, n.m.

Syn.: dépoussiéreur à couche poreuse, n.m.
filtre en tissu, n.m.

Dépoussiéreur à élément filtrant à base de textile qui retient par adhérence les particules du courant de gaz poussiéreux qui le traverse sous forme de gâteau de filtration.

Rem.: Le type le plus courant est le dépoussiéreur.

140. FABRIC DUST COLLECTOR

Syn. de FABRIC COLLECTOR

141. FABRIC FILTER

Syn. de FABRIC COLLECTOR

142. FABRIC FILTER TUBE

Syn.: FILTER TUBE
TUBULAR BAG

manche (filtrante), n.f.

Couche filtrante en tissu, de forme cylindrique, sur laquelle viennent s'agglomérer les poussières collectées.

143. FACE AREA

Syn.: FILTER FACE

V.A. FILTER SURFACE

surface à l'entrée, n.f.

Syn.: face d'entrée d'air, n.f.
section d'entrée, n.f.

Surface du filtre ou du dépoussiéreur exposée au courant d'air et mesurée perpendiculairement à la direction de l'air.

144. FACE VELOCITY

Syn. de FILTER FACE VELOCITY

145. FIBER-PAD FILTER

Syn. de FIBROUS FILTER

146. FIBROUS FILTER

Syn.: FIBER-PAD FILTER
FIBROUS MEDIA UNIT FILTER

filtre à couche poreuse, n.m.

Syn.: filtre à fibres, n.m.

Terme général utilisé pour désigner les filtres à air dont l'élément filtrant est constitué par une matière fibreuse, poreuse ou analogue.

Rem.: Ces filtres sont soit du type sec, soit du type visqueux. Les filtres en papier et les « mats » filtrants sont des filtres à couche poreuse.

147. FIBROUS MAT FILTER

«mat» filtrant, n.m.

Filtre à couche poreuse constitué d'une couche de fibres synthétiques fines agglomérées.

148. FIBROUS MEDIA UNIT FILTER

Syn. de FIBROUS FILTER

149. FILTER

Syn. de AIR FILTER

150. FILTER AID

adjuvant de filtration, n.m.

Substance inerte, insoluble (cendre, sable, etc.), utilisée comme moyen de filtration ou pour faciliter la filtration en évitant une obturation excessive du filtre.

151. FILTER BAG

sac filtrant, n.m.

Terme général utilisé pour désigner la couche filtrante qui se présente sous forme d'une poche ou d'une enveloppe.

152. FILTER BANK

Syn.: BANK

batterie de filtres, n.f.

Assemblage de filtres individuels, par exemple, des filtres secs.

153. FILTER BED

Syn.: BED

lit de filtration. n.m.

Syn.: lit filtrant, n.m.

Couche poreuse, constituée par divers éléments, utilisée pour la filtration.

154. FILTER BODY

corps de filtre, n.m.

Syn.: carter, n.m.

Enveloppe d'un filtre.

155. FILTER CAKE

Syn.: CAKE
DUST CAKE

gâteau de filtration, n.m.

Syn.: gâteau (de filtre), n.m.
gâteau de poussières, n.m.

Masse solide de poussières agglutinées sur une couche filtrante en tissu après une opération de filtration.

156. FILTER CARTRIDGE

cartouche (filtrante), n.f.

Syn.: bougie filtrante, n.f.

Élément filtrant cylindrique de très faible diamètre, utilisé dans les filtres à fibres.

157. FILTER CASING

caisson, n.m.

Partie d'un filtre qui loge l'élément filtrant.

158. FILTER CELL

cellule (de filtration d'air), n.f.

Élément filtrant compact, fixé sur un cadre métallique, destiné à être installé dans un caisson de filtre.

Rem.: On trouve aussi le terme cartouche en ce sens.

159. FILTER CLOTH

tissu filtrant, n.m.

Syn.: toile filtrante, n.f.

Tissu utilisé comme couche filtrante. Il peut s'agir d'étoffe de nylon, de tissu de laine ou de tissu de fil métallique à mailles fines, de fibres de verre finement tissées.

160. FILTER CLOTH AREA

Syn. de FILTER SURFACE

161. FILTER ELEMENT

élément filtrant, n.m.

Syn.: FILTER UNIT MEDIA

Terme général utilisé pour désigner la partie opérante d'un filtre.

Rem.: Il peut s'agir d'une cartouche, d'une cellule, d'une couche filtrante, etc.

162. FILTER FACE

Syn. de FACE AREA

163. FILTER FACE VELOCITY

vitesse à la face (du filtre), n.f.

Syn.: AIR-TO-CLOTH RATIO
FACE VELOCITY
FILTERING VELOCITY

Syn.: vitesse de filtration, n.f.

Vitesse moyenne de l'air mesurée (généralement en mètre par seconde) à la face d'entrée du filtre.

164. FILTERING VELOCITY

Syn. de FILTER FACE VELOCITY

165. FILTER MEDIA

Syn.: FILTER MEDIUM

couche filtrante, n.f.

Élément filtrant d'un filtre fait de textiles tissés serrés, de tamis métalliques, de papiers, de tissus non tissés, de matières poreuses, de lits, etc.

Rem.: Le terme couche filtrante doit être préféré à média filtrant et médium filtrant qu'on emploie également.

166. FILTER MEDIA AREA

Syn. de FILTER SURFACE

167. FILTER MEDIUM

Syn. de FILTER MEDIA

168. FILTER PANEL

panneau filtrant, n.m.

Couche filtrante présentant la forme d'un panneau.

169. FILTER PAPER

papier filtre, n.m.

Papier poreux, généralement de cellulose, utilisé comme couche filtrante.

170. FILTER PENETRATION

Syn.: INEFFICIENCY
PENETRATION
TRANSMISSION

perméance, n.f.

Proportion de la quantité de poussière émergente non retenue par un séparateur à la quantité totale à séparer.

171. FILTER PLANT

installation de filtration, n.f.

Installation dans une enceinte fermée destinée à séparer les poussières des gaz qui la traversent.

172. FILTER SCREEN

Syn.: SCREEN

tamis, n.m.

Élément filtrant, poreux, formé d'un tamis métallique ou d'un tissu de fils métalliques à mailles fines, ou de fibres naturelles ou synthétiques finement tissées.

173. FILTER SURFACE

Syn.: FILTER CLOTH AREA
FILTER MEDIA AREA
FILTER SURFACE AREA

V.A. FACE AREA

surface filtrante, n.f.

Syn.: surface de filtration, n.f.
surface de filtrage, n.f.

Surface s'opposant à la surface d'entrée d'air dans un filtre en tissu ou papier replié.

174. FILTER SURFACE AREA

Syn. de FILTER SURFACE

175. FILTER TUBE

Syn. de FABRIC FILTER TUBE

176. FILTER UNIT MEDIA

Syn. de FILTER ELEMENT

177. FILTRATION

filtration, n.f.

Syn.: filtrage, n.m.

Séparation, au moyen d'un filtre, des particules solides ou liquides du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension.

Par extension, ce terme s'applique aussi à l'ensemble des techniques permettant la mise en oeuvre d'une installation de filtration.

178. FINAL FILTER

Syn.: AFTER-FILTER
TERMINAL AIR FILTER

filtre (à air) finisseur, n.m.

Syn.: filtre terminal, n.m.

Filtre d'efficacité élevée, généralement utilisé pour parachever une opération de filtration en plusieurs étapes.

179. FLAT PANEL FILTER

filtre plat, n.m.

Syn.: filtre (à air) plan, n.m.

Filtre dont la couche filtrante se présente sous forme d'un panneau.

180. FLOATING BED SCRUBBER

Syn. de MOVING-BED SCRUBBER

181. FLY ASH

cendre volante, n.f.

Cendre entraînée par les gaz de combustion.

182. FOG

Syn.: MIST

brouillard, n.m.

Suspension de gouttelettes dans un gaz.

183. FRAME

armature, n.f.

Partie qui entoure une cellule filtrante et sert ainsi à la fixer dans un caisson.

184. FRAME

Syn. de GRID SUPPORT

185. FUME

Voir fumée (311).

V.A. FUMES
SMOKE

Aérosol de particules solides provenant généralement d'opérations métallurgiques, créé par condensation d'un état gazeux à la suite de la volatilisation de substances fondues; il est souvent accompagné d'une oxydation.

186. FUMES

Voir fumée (311).

V.A. FUME
SMOKE

Dans l'usage anglais, effluents gazeux désagréables et nauséabonds, qui proviennent de réactions chimiques.

G

187. GAS ATOMIZED SPRAY SCRUBBER

Syn. de VENTURI SCRUBBER

188. GAS CLEANING

purification des gaz, n.f.

Opération consistant à éliminer les polluants des gaz industriels et domestiques.

189. GAS FLOW

écoulement gazeux, n.m.

Déplacement continu d'un gaz dans une conduite, un orifice.

190. GAS FLOW RATE

débit gazeux, n.m.

Quantité de matière qui s'écoule pendant l'unité de temps.

191. GAS-INDUCED SCRUBBER

Syn. de WET ORIFICE-TYPE COLLECTOR

192. GAS PURIFIER

Syn. de AIR CLEANER

193. GAS SCRUBBER

Syn. de WET SCRUBBER

194. GAS STREAM

flux gazeux, n.m.

Syn.: courant gazeux, n.m.

Mouvement du gaz dans une direction donnée.

195. GLASS FIBER FILTER

filtre à fibres de verre, n.m.

Filtre sec dont la couche filtrante est constituée de longues fibres de verre légèrement ondulées et entrelacées.

196. GOOD EFFICIENCY FILTER

filtre à moyenne efficacité, n.m.

Filtre dont le rapport de la quantité de particules retenues à la quantité de particules qui y pénètrent est moyen comparativement à d'autres filtres.

197. GRANULAR BED

lit de gravier, n.m.

Élément filtrant composé d'un matériau granuleux tel que le sable, le coke, etc.

198. GRANULAR BED FILTER

filtre à gravier, n.m.

Filtre constitué d'un lit de gravier comme élément filtrant.

199. GRANULOMETRIC ANALYSIS

Syn. de PARTICLE SIZE ANALYSIS (256)

200. GRANULOMETRIC DISTRIBUTION

Syn. de PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

201. GRAVITY COLLECTOR

Syn.: SETTLING CHAMBER

V.A. CYCLONE

dépoussiéreur à gravité, n.m.

Syn.: chambre de décantation, n.f.
chambre de dépôt, n.f.
chambre de sédimentation, n.f
séparateur à gravité, n.m.

Dépoussiéreur mécanique qui réalise la séparation des particules grâce au principe de sédimentation.

202. GRID SUPPORT

Syn.: FRAME (184)

armature, n.f.

Support d'une manche filtrante.

203. GRIT

Syn.: COARSE DUST
COARSE SOLID PARTICLES

grain, n.m.

Syn.: poussière grossière, n.f.

Particule solide constituant de la poussière grossière.

H

204. HEPA FILTER

Syn. de ABSOLUTE FILTER

Forme abrégée de high efficiency particulate air filter

205. HIGH EFFICIENCY CYCLONE

cyclone à haute efficacité, n.m.

Syn.: cyclone à haut rendement, n.m.

Cyclone qui présente un diamètre plus petit que les cyclones classiques de façon à accroître la vitesse de déplacement du courant gazeux.

206. HIGH EFFICIENCY FILTER

Syn. de ABSOLUTE FILTER

207. HIGH EFFICIENCY PARTICULATE AIR FILTER

Syn. de ABSOLUTE FILTER

208. HOOD

hotte d'aspiration, n.f.

Syn.: capotage, n.m.

Dispositif d'entrée d'un système de captage.

209. HOPPER

trémie, n.f.

Récipient en forme de pyramide ou de cône renversé, placé sous les plaques séparatrices d'un dépoussiéreur pour en recevoir les particules et les décharger aussitôt.

210. IMPACT

impact, n.m.

Collision de particules entre elles ou sur une surface solide ou liquide.

211. IMPACT FILTER

filtre à choc, n.m.

Filtre à air à séparation mécanique dans lequel le dépôt des particules est assuré par le principe de l'impact.

Rem.: Le type le plus courant en conditionnement d'air est le séparateur de gouttelettes placé à la sortie des laveurs.

212. IMPACTION

Syn.: IMPINGEMENT

—

Action des particules qui entrent en contact avec une surface.

213. IMPINGEMENT

Syn. de IMPACTION

214. IMPINGEMENT COLLECTOR

Syn.: IMPINGEMENT SEPARATOR
MOMENTUM COLLECTOR

dépoussiéreur à inertie, n.m.

Syn.: séparateur à choc, n.m.
séparateur à inertie, n.m.

Dépoussiéreur dans lequel de brusques changements de direction du courant gazeux projettent les particules contre les chicanes et y adhèrent.

215. IMPINGEMENT SCRUBBER

laveur à impact, n.m.

Syn,: chambre à inertie, n.f.

Laveur dans lequel le courant gazeux est soumis à un ou plusieurs jets forçant l'air à frapper les chicanes.

216. IMPINGEMENT SEPARATOR

Syn. de IMPINGEMENT COLLECTOR

217. INDUSTRIAL COLLECTOR

dépoussiéreur industriel, n.m.

Syn.: séparateur industriel, n.m.

Dépoussiéreur destiné à séparer les particules polluantes lourdes provenant d'opérations ou de procédés industriels.

218. INDUSTRIAL DUST

Syn. de PROCESS DUST

219. INDUSTRIAL DUST CONTROL

dépoussiérage industriel, n.m.

Opération d'épuration de l'air ou d'un courant gazeux par la séparation des particules polluantes solides provenant d'opérations ou de procédés industriels.

220. INEFFICIENCY

Syn. de FILTER PENETRATION

221. IONIZER-PLATE ELECTRONIC AIR CLEANER

Syn. de TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

222. IONIZING ELECTRONIC FILTER

Syn. de TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

223. IONIZING-PLATE TYPE ELECTRONIC AIR CLEANER

Syn. de TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

224. IRRIGATED ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn. de WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

J

225. JET PUMP CLEANING

Syn.: PRESSURE JET CLEANING
PULSE JET CLEANING

décolmatage pneumatique, n.m.

Syn.: décolmatage par air comprimé, n.m.

Élimination du dépôt de particules qui a provoqué le colmatage des manches, au moyen d'injections d'air comprimé, provoquant une onde de pression dans les manches.

M

226. MANOMETER

Syn.: PRESSURE GAUGE

manomètre, n.m.

Appareil de mesure de la pression.

227. MECHANICAL CENTRIFUGAL COLLECTOR

Syn. de DYNAMIC COLLECTOR

228. MECHANICAL COLLECTOR

Syn.: MECHANICAL SEPARATOR

dépoussiéreur mécanique, n.m.

Syn.: séparateur mécanique, n.m.

Dépoussiéreur mû par la force mécanique, soit par inertie, soit par gravité ou par force centrifuge.

229. MECHANICAL CYCLONE

Syn. de DYNAMIC COLLECTOR

230. MECHANICAL SCRUBBER

Syn. de WET DYNAMIC PRECIPITATOR

231. MECHANICAL SEPARATOR

Syn. de MECHANICAL COLLECTOR

232. MIST

Syn. de FOG

233. MOMENTUM COLLECTOR

Syn. de IMPINGEMENT COLLECTOR

234. MOVING-BED SCRUBBER

Syn.: FLOATING BED SCRUBBER

tour à garnissage mobile, n.f.

Tour utilisant comme garnissage des sphères creuses et légères qui sont mises en mouvement par le courant gazeux.

235. MOVING-CURTAIN DRY MEDIA FILTER

filtre sec à rouleaux, n.m.

Syn.: filtre à déroulement sec, n.m.

Filtre à rouleaux dont la couche filtrante n'est pas imprégnée de matière visqueuse.

236. MOVING-CURTAIN FILTER

Syn.: ROLL FILTER

filtre à rouleaux, n.m.

Syn.: filtre à déroulement, n.m.

Filtre à air dont l'élément filtrant est constitué par une bande continue disposée sur deux rouleaux.

237. MULTICYCLONE

Syn. de MULTIPLE CYCLONE

238. MULTIPLE-CELL CYCLONE

Syn. de MULTIPLE CYCLONE

239. MULTIPLE CYCLONE

Syn.: MULTICYCLONE
MULTIPLE-CELL CYCLONE
MULTIPLE-TUBE DUST COLLECTOR
MULTITUBE CYCLONE
MULTI-TUBULAR CYCLONE

multicyclone, n.m.

Syn.: dépoussiéreur multicellulaire, n.m.
dépoussiéreur multitubulaire, n.m.
séparateur multicellulaire, n.m.
séparateur multicyclonique, n.m.

Ensemble de cyclones de petit diamètre montés en parallèle.

240. MULTIPLE-TUBE DUST COLLECTOR

Syn. de MULTIPLE CYCLONE

241. MULTITUBE CYCLONE

Syn. de MULTIPLE CYCLONE

242. MULTI-TUBULAR CYCLONE

Syn. de MULTIPLE CYCLONE

O

243. OIL BATH

bain d'huile, n.m.

Récipient dans lequel passe la bande continue d'un filtre à rouleaux pour se nettoyer et se huiler sans interruption de fonctionnement.

244. OIL-BATH FILTER

filtre à bain d'huile, n.m.

Filtre constitué par une bande continue de matière filtrante qui passe dans un bain d'huile.

245. ONE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn. de SINGLE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

246. ORIFICE SCRUBBER

Syn. de WET ORIFICE-TYPE COLLECTOR

P

247. PACKED BED

Syn. de PACKING

248. PACKED SCRUBBER

Syn. de PACKED TOWER

249. PACKED TOWER

Syn.: PACKED SCRUBBER

tour à garnissage fixe, n.f.

Tour de lavage dont le garnissage fixe permet un écoulement simultané de l'air et de l'eau avec une force de contact très grande.

250. PACKING

Syn.: PACKED BED

garnissage, n.m.

Dans une tour de refroidissement, dispositif fixe ou mobile à travers lequel l'air et l'eau s'écoulent simultanément avec le maximum de contact.

251. PAD

matelas filtrant, n.m.

Couche filtrante constituée de fibres.

252. PANEL-TYPE FILTER

filtre à panneaux, n.m.

Filtre à couches filtrantes se présentant sous forme de panneaux.

253. PAPER FILTER

filtre en papier, n.m.

Filtre de la catégorie des filtres à couche poreuse utilisant des feuilles de papier simples ou multiples, le plus souvent plissées.

254. PARTICLE

Syn.: PARTICULATE MATTER

particule, n.f.

Petite partie de matière solide ou liquide.

Rem.: La fumée et la poussière sont des particules.

255. PARTICLE SIZE

taille des poussières, n.f.

Syn.: dimension des poussières, n.f.

Grosseur des poussières.

Rem.: Ne pas confondre avec granulométrie.

256. PARTICLE SIZE ANALYSIS

Syn.: GRANULOMETRIC ANALYSIS

analyse granulométrique, n.f.

Ensemble des opérations nécessaires en vue d'obtenir une distribution granulométrique.

257. PARTICLE SIZE ANALYSIS

granulométrie, n.f.

Science dont l'objet est la mesure des dimensions et la détermination de la forme des particules.

258. PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

Syn.: GRANULOMETRIC DISTRIBUTION

distribution granulométrique, n.f.

Représentation, au moyen d'une table de nombres ou d'un graphique, des résultats expérimentaux de certaines mesures des particules.

259. PARTICULATE MATTER

Syn. de PARTICLE

260. PENETRATION

Syn. de FILTER PENETRATION

261. PLATE-TYPE PRECIPITATOR

Syn.: WIRE-IN-PLATE PRECIPITATOR

électrofiltre à plaques, n.m.

Électrofiltre pourvu de plaques collectrices plates.

262. PLENUM

Syn.: PLENUM CHAMBER

collecteur primaire, n.m.

Syn.: gaine centrale, n.f.

Espace dans lequel l'air traité, avant d'être distribué, subit une surpression.

263. PLENUM CHAMBER

Syn. de PLENUM

264. PRECIPITATION

précipitation, n.f.

Opération qui consiste à séparer les particules du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension, sous l'action d'un champ électrique le plus souvent.

265. PRECIPITATOR

Syn. de ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

266. PRECLEANER

Syn. de PRIMARY COLLECTOR

267. PRE(-)FILTER

Syn. de COARSE FILTER

268. PRESSURE DROP

chute de pression, n.f.

Réduction de la pression d'un liquide due à la résistance qu'il a subieen s'écoulant.

269. PRESSURE GAUGE

Syn. de MANOMETER

270. PRESSURE JET CLEANING

Syn. de JET PUMP CLEANING

271. PRESSURE LOSS

perte de charge, n.f.

Chute de pression totale résultant du passage du flux poussiéreux dans un conduit.

272. PRIMARY COLLECTOR

Syn.: PRECLEANER
PRIMARY SEPARATOR

dépoussiéreur primaire, n.m.

Dépoussiéreur qui, dans une opération de dépoussiérage en plusieurs étapes, vient en tête.

273. PRIMARY FILTER

Syn. de COARSE FILTER

274. PRIMARY SEPARATOR

Syn. de PRIMARY COLLECTOR

275. PROCESS DUST

Syn.: INDUSTRIAL DUST

poussière industrielle, n.f.

Particule solide provenant de procédés industriels.

276. PULSE JET CLEANING

Syn. de JET PUMP CLEANING

277. PULSE JET COLLECTOR

Syn.: PULSING COLLECTOR

dépoussiéreur à décolmatage pneumatique, n.m.

Dépoussiéreur à manches utilisant l'injection d'air comprimé comme méthode de nettoyage des manches.

278. PULSING COLLECTOR

Syn. de PULSE JET COLLECTOR

279. PURIFICATION

épuration, n.f.

Action d'éliminer entièrement ou partiellement un ou plusieurs constituants d'un mélange de gaz.

R

280. RASCHIG RING

anneau (de) Raschig, n.m.

Garnissage fixe utilisé dans une tour de lavage.

281. RATED FLOW

débit nominal, n.m.

Débit du gaz à travers un séparateur, tel qu'il est indiqué par le constructeur pour des conditions données d'utilisation.

282. RE-ENTRAINMENT

réentraînement, n.m.

Nouveau déplacement subi par les particules en suspension dans un courant gazeux.

283. RESISTANCE

Syn. de AIR FLOW RESISTANCE

284. REVERSE AIR JET CLEANING

Syn.: COLLAPSE CLEANING
REVERSE FLOW CLEANING

décolmatage à contre-courant, n.m.

Élimination du dépôt de particules qui a provoqué le colmatage des manches, au moyen d'un soufflage automatique à contre-courant qui empêche le réentraînement des particules.

285. REVERSE FLOW CLEANING

Syn. de REVERSE AIR JET CLEANING

286. REVERSE FLOW COLLECTOR

Syn.: REVERSE JET COLLECTOR
REVERSE JET FABRIC FILTER

dépoussiéreur à décolmatage par contre-courant, n.m.

Dépoussiéreur à manches procédant par soufflage automatique à contre-courant pour le nettoyage des manches.

287. REVERSE JET COLLECTOR

Syn. de REVERSE FLOW COLLECTOR

288. REVERSE JET FABRIC FILTER

Syn. de REVERSE FLOW COLLECTOR

289. ROLL FILTER

Syn. de MOVING-CURTAIN FILTER

S

290. SAND FILTER

filtre à sable, n.m.

Filtre dans lequel les particules de sable les plus lourdes s'arrêtent par inertie sur des chicanes avant de s'amasser et d'être rejetées à l'extérieur du filtre par un ventilateur d'extraction.

291. SCREEN

Syn. de FILTER SCREEN

292. SCRUBBER

Syn. de WET SCRUBBER

293. SCRUBBER COLLECTOR

Syn. de WET SCRUBBER

294. SECONDARY FILTER

Syn.: BACK-UP FILTER

filtre secondaire, n.m.

Filtre qui suit le filtre primaire dans un système de filtration.

Rem.: Il s'agit souvent d'un filtre absolu.

295. SEDIMENTATION

sédimentation, n.f.

Séparation des particules du fluide dans lequel elles sont en suspension, sous l'effet des forces de pesanteur.

296. SELF-INDUCED SPRAY SCRUBBER

Syn. de WET ORIFICE-TYPE COLLECTOR

297. SEPARATING EFFICIENCY

Syn. de COLLECTION EFFICIENCY

298. SERVICE FLOW

<u>débit d'utilisation</u>, n.m.

Débit du gaz à travers un séparateur dans des conditions d'utilisation déterminées.

299. SETTLING CHAMBER

Syn. de GRAVITY COLLECTOR

300. SHAKER BAGHOUSE

Syn. de SHAKER COLLECTOR

301. SHAKER CLEANING

<u>décolmatage par secouage mécanique</u>, n.m.

Élimination du dépôt de particules qui a provoqué le colmatage des manches, au moyen d'un dispositif mécanique qui permet de les secouer.

302. SHAKER CLEANING MECHANISM

Syn.: SHAKER MECHANISM
SHAKING MECHANISM

V.A. VIBRATION MECHANISM

<u>mécanisme de secouage</u>, n.m.

Syn.: dispositif de secouage, n.m.

Mécanisme de décolmatage des éléments filtrants d'un dépoussiéreur à manches.

303. SHAKER COLLECTOR

Syn.: SHAKER BAGHOUSE

dépoussiéreur à secouage, n.m.

Dépoussiéreur à manches pourvu d'un dispositif mécanique qui permet de secouer les manches pour les nettoyer.

304. SHAKER MECHANISM

Syn. de SHAKER CLEANING MECHANISM

305. SHAKING MECHANISM

Syn. de SHAKER CLEANING MECHANISM

306. SINGLE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn.: ONE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

dépoussiéreur électrique à un étage, n.m.

Dépoussiéreur dans lequel les phases d'ionisation et de précipitation sont simultanées.

307. SKIMMING CHAMBER

Syn. de DYNAMIC COLLECTOR

308. SLUDGE

Syn. de SLURRY

309. SLURRY

Syn.: SLUDGE

boue, n.f.

Résidu liquide qui sort d'un laveur et qui contient des particules en suspension.

310. SMOKE

V.A. FUME
FUMES

Voir fumée (311).

Aérosol visible qui résulte d'une combustion.

311. –

fumée, n.f.

Ensemble des gaz de combustion et des particules qu'ils entraînent avec eux.

Par extension, s'applique aussi aux gaz chargés de particules qui sont issus de processus chimiques ou d'opérations métallurgiques.

Rem.: Les termes anglais fume, fumes et smoke ne sont pas les équivalents exacts de fumée. Voir le sens anglais de ces termes.

312. SOOT

suies, n.f.plur.

Particules fines de carbone issues d'une combustion incomplète.

313. SOOT

suie, n.f.sing.

Dépôt des particules fines de carbone issues d'une combustion incomplète sur les parois des conduits.

314. SPRAY TOWER

laveur à pulvérisation, n.m.

Syn.: tour à pulvérisation, n.f.

Dépoussiéreur hydraulique constitué d'une chambre qui est traversée par le gaz poussiéreux à faible vitesse et dans laquelle on pulvérise de l'eau par un seul jet ou une série de jets.

315. SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER

Syn. de WET ORIFICE-TYPE COLLECTOR

316. SUSPENSION

suspension, n.f.

Système de dispersion de deux corps insolubles l'un dans l'autre, dont la stabilité dépend notamment de la finesse des particules du corps dispersé dans l'autre.

T

317. TANGENTIAL INLET CYCLONE

cyclone à entrée tangentielle, n.m.

Cyclone dans lequel le gaz empoussiéré entre par le haut et descend en créant des spirales de courant pour être éliminé ensuite par la trémie.

318. TERMINAL AIR FILTER

Syn. de FINAL FILTER

319. TEST FLOW

débit d'essai, n.m.

Débit du gaz à travers un séparateur lors d'un essai.

320. THROAT

Syn.: VENTURI THROAT

col, n.m.

Syn.: divergent, n.m.

Partie la plus étroite d'un venturi.

321. THROW-AWAY FILTER

Syn. de DISPOSABLE AIR FILTER

322. TRANSMISSION

Syn. de FILTER PENETRATION

323. TUBULAR BAG

Syn. de FABRIC FILTER TUBE

324. TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn.: IONIZER-PLATE ELECTRONIC AIR CLEANER
IONIZING ELECTRONIC FILTER
IONIZING-PLATE TYPE ELECTRONIC AIR CLEANER

électrofiltre avec ionisation, n.m.

Syn.: filtre à ionisation, n.m.
filtre échangeur d'ions, n.m.
séparateur à ionisation, n.m.

Électrofiltre dans lequel les particules sont ionisées au premier étage de filtration et collectées au second.

U

325. UNIT FILTER

unité de filtration d'air, n.f.

Syn.: unité filtrante, n.f.

Système d'aspiration constitué notamment d'un élément principal comprenant les filtres et des bouches d'aspiration.

326. UPSTREAM FILTER

V.A. DOWNSTREAM FILTER

filtre en amont, n.m.

Filtre situé devant un autre filtre dans une opération de filtration en plusieurs étapes.

V

327. VANE AXIAL CYCLONE

cyclone à entrée axiale, n.m.

Cyclone dans lequel le gaz est mis en rotation grâce à des aubes directrices.

328. VENTURI

tube Venturi, n.m.

Syn.: venturi, n.m.

Tube court à col étroit qui fait accroître la vitesse et diminuer la pression du liquide qui passe à travers lui.

329. VENTURI COLLECTOR

Syn. de VENTURI SCRUBBER

330. VENTURI SCRUBBER

Syn.: GAS ATOMIZED SPRAY SCRUBBER
VENTURI COLLECTOR

laveur Venturi, n.m.

Syn.: dépoussiéreur humide Venturi, n.m.
laveur à venturi, n.m.
scrubber Venturi, n.m.
venturi, n.m.

Dépoussiéreur hydraulique dans lequel le dépoussiérage est obtenu par la pulvérisation d'eau et le passage du gaz poussiéreux dans un ou plusieurs tubes Venturi placés en parallèle.

331. VENTURI THROAT

Syn. de THROAT

332. VESICLE

Syn. de DROPLET

333. VIBRATION MECHANISM

V.A. SHAKER CLEANING MECHANISM

mécanisme à vibration, n.m.

Mécanisme de décolmatage des éléments filtrants d'un dépoussiéreur à manches.

334. VISCOUS FILTER

Syn. de VISCOUS IMPINGEMENT FILTER

335. VISCOUS IMPINGEMENT FILTER

Syn.: VISCOUS FILTER
WET FILTER

filtre à imprégnation visqueuse, n.m.

Syn.: filtre à contact visqueux, n.m.
filtre humide, n.m.
filtre visqueux, n.m.

Filtre dont la couche filtrante est imprégnée d'une substance visqueuse.

W

336. WALK-IN COMPARTMENT

compartiment de visite, n.m.

Partie d'un dépoussiéreur à manches où l'on a accès à celles-ci.

337. WALK-IN DOOR

porte de visite, n.f.

Partie d'un dépoussiéreur à manches qui donne accès à celles-ci afin de permettre leur nettoyage.

338. WET CENTRIFUGAL DUST COLLECTOR

séparateur multicyclonique humide, n.m.

Laveur cyclonique constitué d'une série de cyclones fonctionnant en parallèle.

339. WET COLLECTOR

Syn. de WET SCRUBBER

340. WET CYCLONE

Syn.: CYCLONIC SCRUBBER

laveur cyclonique, n.m.

Syn.: cyclone humide, n.m.
cyclone laveur, n.m.

Laveur à enveloppe cylindrique dont le fond est conique.

341. WET DEDUSTER

Syn. de WET SCRUBBER

342. WET DYNAMIC PRECIPITATOR

Syn.: DYNAMIC MECHANICAL SCRUBBER
DYNAMIC SCRUBBER
MECHANICAL SCRUBBER
WET DYNAMIC SCRUBBER

laveur rotatif, n.m.

Syn.: laveur à courant radial, n.m.

Laveur qui utilise les forces dynamique et centrifuge d'un ventilateur centrifuge.

343. WET DYNAMIC SCRUBBER

Syn. de WET DYNAMIC PRECIPITATOR

344. WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Syn.: IRRIGATED ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
WET PRECIPITATOR

électrofiltre humide, n.m.

Syn.: dépoussiéreur électrique humide, n.m.

Électrofiltre pourvu de plaques collectrices irriguées.

345. WET FILTER

Syn. de VISCOUS IMPINGEMENT FILTER

346. WET ORIFICE-TYPE COLLECTOR

Syn.: GAS-INDUCED SCRUBBER
ORIFICE SCRUBBER
SELF-INDUCED SPRAY SCRUBBER
SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER

laveur à barbotage, n.m.

Syn.: laveur barboteur, n.m.
séparateur à orifice, n.m.

Laveur dans lequel on fait barboter le gaz poussiéreux dans une masse d'eau importante entraînant l'impact des particules avec des gouttelettes d'eau.

347. WET PRECIPITATOR

Syn. de WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

348. WET SCRUBBER

Syn.: GAS SCRUBBER
SCRUBBER
SCRUBBER COLLECTOR
WET COLLECTOR
WET DEDUSTER
WET WASHER

laveur, n.m.

Syn.: dépoussiéreur hydraulique, n.m.
dépoussiéreur (par voie) humide, n.m.
laveur de gaz, n.m.
séparateur humide, n.m.

Dépoussiéreur fonctionnant par voie humide pour séparer les particules solides du courant gazeux dans lequel elles sont en suspension.

349. WET WASHER

Syn. de WET SCRUBBER

350. WIRE AND PIPE PRECIPITATOR

Syn. de WIRE-IN-TUBE PRECIPITATOR

351. WIRE-IN-PLATE PRECIPITATOR

Syn. de PLATE-TYPE PRECIPITATOR

352. WIRE-IN-TUBE PRECIPITATOR — électrofiltre à tubes, n.m.

Syn.: WIRE AND PIPE PRECIPITATOR — Électrofiltre dont les plaques collectrices sont en forme de tubes.

Index des termes français

A

absorption, 2
adjuvant de filtration, 150
adsorption, 7
aérosol, 8
agglomérat, 10
agglomérateur, 12
agglomération, 11
agglutination, 13
agrégat, 14
air ambiant, 27
air poussiéreux, 113
air propre, 58
analyse granulométrique, 256
anneau de Raschig, 280
anneau Raschig, 280
armature, 183, 202
atomisation, 32
atomiseur, 31
aube directrice, 87

B

bain d'huile, 243
batterie de filtres, 152
boue, 309
bougie filtrante, 156
brouillard, 182

Les renvois sont faits au numéro de l'entrée; les numéros soulignés renvoient à l'entrée où se trouve l'équivalent.

C

caisson, 157
capacité de colmatage, 112
capacité de rétention, 112
capotage, 208
captage, 51
carter, 154
cartouche, 156, 158, 161
cartouche filtrante, 156
cellule, 158, 161
cellule de filtration d'air, 158
cendre, 29
cendre volante, 181
chaîne sans fin, 77
chambre à inertie, 215
chambre de décantation, 201
chambre de dépôt, 201
chambre de sédimentation, 201
charbon actif, 3
charbon activé, 3
chicane, 40
chute de pression, 268
coalescence, 65
coefficient d'épuration, 61, 120
col, 320
collecteur primaire, 262
colmatage, 63
compartiment de visite, 336
concentration, 74
contaminant, 22
corps de filtre, 154
couche filtrante, 161, 165
courant d'air, 25
courant gazeux, 194

cyclone, 78
cyclone à entrée axiale, 327
cyclone à entrée tangentielle, 317
cyclone à haute efficacité, 205
cyclone à haut rendement, 205
cyclone dépoussiéreur, 78
cyclone humide, 340
cyclone laveur, 340

D

débit d'air, 20
débit d'essai, 319
débit d'utilisation, 298
débit gazeux, 190
débit nominal, 281
décolmatage, 115
décolmatage à contre-courant, 284
décolmatage par air comprimé, 225
décolmatage par secouage mécanique, 301
décolmatage pneumatique, 225
déflecteur, 40
dépoussiérage, 107
dépoussiérage industriel, 219
dépoussiéreur, 108
dépoussiéreur à chicanes, 41
dépoussiéreur à couche filtrante, 139
dépoussiéreur à couche poreuse, 139
dépoussiéreur à décolmatage par contre-courant, 286
dépoussiéreur à décolmatage pneumatique, 277
dépoussiéreur à gravité, 201
dépoussiéreur à inertie, 214
dépoussiéreur à manches, 44

dépoussiéreur à poches, 135
dépoussiéreur à secouage, 303
dépoussiéreur centrifuge, 56
dépoussiéreur électrique, 129
dépoussiéreur électrique à un étage, 306
dépoussiéreur électrique humide, 344
dépoussiéreur électrique sec, 99
dépoussiéreur électrostatique, 129
dépoussiéreur humide, 348
dépoussiéreur humide Venturi, 330
dépoussiéreur hydraulique, 348
dépoussiéreur industriel, 217
dépoussiéreur mécanique, 228
dépoussiéreur mécanique centrifuge, 116
dépoussiéreur multicellulaire, 239
dépoussiéreur multitubulaire, 239
dépoussiéreur par voie humide, 348
dépoussiéreur primaire, 272
dévésiculeur, 131
diffuseur, 87
dimension des poussières, 255
dispersion, 91
dispositif de secouage, 302
distribution granulométrique, 258
divergent, 320

E

écoulement d'air, 19
écoulement gazeux, 189
efficacité, 120
effluent, 122

électro-filtre, 126
électrofiltre, 126
électrofiltre à plaques, 261
électrofiltre à tubes, 352
électrofiltre avec ionisation, 324
électrofiltre humide, 344
élément filtrant, 161
entraînement, 122
entrée d'air poussiéreux, 104
épurateur, 15
épuration, 279

F

face d'entrée d'air, 143
filtrage, 177
filtration, 177
filtre, 18, 108
filtre à air, 18
filtre à air en dièdre, 88
filtre à air finisseur, 178
filtre à air plan, 179
filtre à bain d'huile, 244
filtre à bougie, 53
filtre absolu, 1, 294
filtre à cartouches, 53
filtre à charbon, 4
filtre à charbon actif, 4
filtre à choc, 211
filtre à contact visqueux, 335
filtre à couche poreuse, 146
filtre à couche sèche, 97

filtre à déroulement, 236
filtre à déroulement automatique, 35
filtre à déroulement sec, 235
filtre à fibres, 146
filtre à fibres de verre, 195
filtre à gravier, 198
filtre à haute efficacité, 1
filtre à imprégnation visqueuse, 335
filtre à ionisation, 324
filtre à jeter, 92
filtre à manches, 44
filtre à moyenne efficacité, 196
filtre anti-poussières, 111
filtre à panneaux, 252
filtre à poches, 45
filtre à précipitation électrostatique, 126
filtre à rouleaux, 236
filtre à sable, 290
filtre à surface déployée, 138
filtre automatique, 33
filtre automatique à rouleaux, 35
filtre cellule, 55
filtre dièdre, 88
filtre échangeur d'ions, 324
filtre électrique, 126
filtre électronique, 126
filtre électrostatique, 126
filtre en amont, 326
filtre en aval, 93
filtre en cellule, 55
filtre en dièdre, 88
filtre en papier, 146, 253
filtre en tissu, 92, 139
filtre finisseur, 178

filtre humide, 68, 335
filtre monté en aval, 93
filtre non nettoyable, 92
filtre plan, 179
filtre plat, 179
filtre primaire, 68
filtre sec, 97
filtre sec à rouleaux, 235
filtre secondaire, 294
filtre terminal, 178
filtre visqueux, 335
flux gazeux, 194
fumée, 254, 311

G

gaine centrale, 262
garnissage, 250
gâteau, 155
gâteau de filtration, 155
gâteau de filtre, 155
gâteau de poussières, 155
gaz empoussiéré, 113
gaz épuré, 58
gaz propre, 58
goutte, 94
gouttelette, 95
grain, 203
granulométrie, 257

H

hotte d'aspiration, 208

I

impact, 210
installation de dépoussiérage, 106
installation de filtration, 170

L

laveur, 211, 348
laveur à barbotage, 346
laveur à courant radial, 342
laveur à impact, 215
laveur à pulvérisation, 314
laveur à venturi, 330
laveur barboteur, 346
laveur cyclonique, 340
laveur de gaz, 348
laveur rotatif, 342
laveur Venturi, 330
lit de filtration, 153
lit de gravier, 197
lit filtrant, 153
lutte contre la pollution atmosphérique, 24
lutte contre la pollution de l'air, 24
lutte contre les poussières, 109

M

manche, 142
manche filtrante, 142
manomètre, 226

matelas filtrant, 251
«mat» filtrant, 147
mécanisme à vibration, 333
mécanisme de secouage, 302
média filtrant, 165
médium filtrant, 165
multicyclone, 239

P

panneau filtrant, 168
papier filtre, 169
particule, 254
perméance, 120, 170
perte de charge, 271
plaque collectrice, 71
poche, 134
point de rosée, 86
polluant, 22
pollution atmosphérique, 23
pollution de l'air, 23
porte de visite, 337
poussière, 103, 254
poussière grossière, 203
poussière industrielle, 275
pouvoir d'arrêt, 72
précipitation, 264
pré-filtre, 68
préfiltre, 68, 108
pulvérisateur, 31
pulvérisation, 32
purification des gaz, 188

R

réentraînement, 282
rendement d'un séparateur, 72
résistance à l'écoulement de l'air, 21
résistance finale, 90
résistance initiale, 62

S

sac filtrant, 151
scrubber Venturi, 330
section d'entrée, 143
sédimentation, 295
séparateur, 108
séparateur à choc, 214
séparateur à gravité, 201
séparateur à inertie, 214
séparateur à ionisation, 324
séparateur à orifice, 346
séparateur centrifuge, 56
séparateur cyclonique, 78
séparateur de gouttelettes, 131, 211
séparateur de gouttes, 131
séparateur de poussières, 108
séparateur électrique, 129
séparateur électrostatique, 129
séparateur humide, 348
séparateur industriel, 217
séparateur mécanique, 228
séparateur multicellulaire, 239

séparateur multicyclonique, 239
séparateur multicyclonique humide, 338
sortie d'air propre, 59
suie, 313
suies, 312
surface à l'entrée, 143
surface de filtrage, 173
surface de filtration, 173
surface filtrante, 173
suspension, 316

T

taille des poussières, 255
tamis, 172
teneur, 75
tissu filtrant, 159
toile filtrante, 159
tour à garnissage fixe, 249
tour à garnissage mobile, 234
tour à pulvérisation, 314
trémie, 209
tube Venturi, 328

U

unité de filtration d'air, 325
unité filtrante, 325

V

ventilateur d'aspiration, 137
ventilateur dépoussiéreur, 116
ventilateur de soufflage, 49
ventilateur d'extraction, 137
venturi, 328, 330
vésicule, 95
vitesse à la face, 163
vitesse à la face du filtre, 163
vitesse de filtration, 163

Bibliographie

DICTIONNAIRES, ENCYCLOPÉDIES

Booth, K. M. Dictionary of Refrigeration and Air Conditioning. Amsterdam, London, New York, Elsevier Publishing Co., 1970.

Encyclopédie du bâtiment. Tome 3b: Les techniques de construction. Paris, Eyrolles, Éditions techniques, 1981.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques. Groupe des Presses de la Cité, France, c1969 (10 vol. et un index).

Grand Larousse encyclopédique. Paris, Librairie Larousse, 1960-1964, 10 vol. Suppl. 1: 1969; suppl. 2: 1975.

Institut international du froid. New International Dictionary of Refrigeration. Nouveau dictionnaire international du froid (en 7 langues). Paris, 1975.

Mc Graw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. Daniel N. Lapedes, Editor in chief. New York, Mc Graw-Hill Book Co., 1976.

Van Nostrand's Scientific Encyclopedia. Edited by Douglas M. Considine. Fifth Edition. New York, Van Nostrand Reinhold Co., 1976.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language (Unabridged). Philip Badcock Gove, Editor in chief. Springfield, Mass., G. and C. Merriam Company, 1971.

OUVRAGES SPÉCIALISÉS

American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engi-

Andréieff de Notbeck, G. Manuel du conditionnement d'air. Tome I. Paris, Pyc-Édition, 1974.

Belakhowsky, S. Chauffage et climatisation. 5e édition. Paris, Technique et Vulgarisation, 1974.

Co. S.T.I.C. Comité scientifique et technique de l'industrie du chauffage, de la ventilation et du conditionnement d'air. Manuel des industries thermiques et aérauliques. Tome I: Thermique. 3e édition. Paris, Dunod, 1970.

Co. S.T.I.C. Manuel des industries thermiques. Chauffage, fumisterie, ventilation, conditionnement d'air. Tome II. 2e édition. Paris, Dunod, 1967.

Couillard, Daniel et René Bouige. Chauffage, ventilation, climatisation. Paris, Éditions Eyrolles, 1970.

Judet de la Combe, A. Le conditionnement de l'air. Procédés et calculs utilisés en climatisation. Paris, Éditions J.-B. Baillière, 1974.

Rietschel, H. Traité de chauffage et de climatisation. Tome I. Paris, Dunod, 1973.

Serré, Robert. Dictionnaire contextuel anglais-français du dépoussiérage industriel. Bulletin de terminologie nº 164. Canada, Secrétariat d'État. Bureau des traductions, 1980.

Techniques de l'ingénieur. "Préparation mécanique des solides. Séparation des poussières et des vésicules liquides". Paris, Éditions techniques de l'Ingénieur (p. A5700-1 à A5700-21; A5701-1 à A5701-24).

PÉRIODIQUES

Ashray Journal; Heating, Refrigerating and Air-Conditioning. Vol. 1, no 1–1894. New York, American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, 1894– .

CFP; chaud, froid, plomberie. Vol. 1, nº 1–1947. Paris, Éditions parisiennes, 1947– .

Chauffage, ventilation , conditionnement. Vol. 1, n° 1–1910. Paris, PYC-Edition, 1910 – .

Industries et techniques; le magazine de l'innovation technique. Vol. 1, n° 1–1957, Paris, Compagnie française d'éditions, 1957 – .

Informations chimie. Vol. 1, n° 1–1963. Paris, Société d'expansion technique et économique, 1963 – .

L'Installateur; chauffage, plomberie, couverture, ventilation. Vol. 1, n°1–1949. Paris, Éditions G. M. Perrin, 1949 – .

Revue pratique du froid et du conditionnement de l'air. Vol. 1, n° 1–1947. Paris, PYC-Edition, 1947 – .

L'Usine nouvelle (édition hebdomadaire et mensuelle). Vol. 1, n° 1–1896. Paris, Compagnie européenne d'éditions, 1896 – .

CATALOGUES ET DOCUMENTS TECHNIQUES

AAF. Amertherm. Dépoussiéreur à manches. France, [s.d] , 8 p. (ES-1-773-C-oct. 02).

AAF. Dépoussiérage. France, [s.d.] , 8 p.

AAF. Dri-Pak. Filtres à poche à grande surface filtrante de haute et moyenne efficacité. Montréal, [s.d.], 7p. (AF S et S-1-132-A-MAY-01).

AAF. Dry Centrifugal Dust Collectors. Louisville, KY. (U.S.A.), [s.d.] , 8 p. (Bul. 320-3-76).

AAF. Dust Collector Selection Guide. Montréal, [s.d.], 16 p. (DC-1-268F).

AAF. Fabric Dust Collectors. Louisville, KY. (U.S.A.), [s.d.] , 12 p. (DC-1-310A-FEB-03).

AAF. Fabri-Pak. Dépoussiéreur à décolmatage pneumatique haute pression. France, [s.d.], 8p. (DC-1-314H-SEP-03).

AAF. Wet Dust and Fume Collectors. Louisville, KY. (U.S.A.), [s.d.], 12 p. (Bul. DC-L-304A-June-01).

Air industrie. Dépoussiérage industriel. Les dépoussiéreurs multitubulaires. France, [s.d.], 8p.

Beth. Dust Collecting Plants for Industrial Purpose. [s.l.], [s.d.], 12 p. (AP/03e).

Cambridge. Series 2. Hi-Flo Air Filters. Syracuse, N.Y., Cambridge Filter Corporation, 1978, 8 p. (Bulletin 134).

Camfil. Absolute. Ultrafiltre. France, [s.d.], 8 p. (F1164/3 10.79).

Camfil. Airopac. Filtre fin. France, [s.d.], 5 p. (F1166/3 10.79).

Camfil. Camcarbex. Filtre à charbon actif. France, [s.d.], 4 p. (F1168/311.79).

Camfil. Essai. Filtres absolus Filtres fins. Filtres dégrossisseurs. France, [s.d.], 19 p. (F 1152/3 9.79).

Camfil. Filtres à haute efficacité. France, [s.d.], 12 p. (F1162/1 9.79).

Camfil. La technique du filtrage. France, [s.d.], 13 p. (F1153/3 9.79).

Catalogue national du génie climatique. Chauffage et conditionnement d'air. 25e édition. Paris, Éditions du Cartel, 1977.

Cat. Panneaux filtrants pour ventilation. Continentale d'applications techniques, [s.d.], [s.p.]. ((0372) PV25-1P.)

CEA. Carter-Day Type RF Dust Filter. Montréal, [s.d.], 4p. (Bulletin RF-3).

CEA. Carter International. Filtre à poussières "RF". Minneapolis, MN, [s.d.], 5 p. (RF-4F).

CEA. Day "HV" Centrifugal Dust Separators. Montréal, CEA Canada, [s.d.], 8 p. (Bulletin CEA 75-24).

CEA. Simon-Day Industrial Dust Filters Type "JP" - Pulse Jet. Montréal, [s.d.], 6 p. (Bulletin CEA 79-07).

Dafil. 400 modèles de filtres à air. France. [s.d.], 72 p. (Publi 92).

DCE. Dalamatic. Filtration en continu. France, [s.d.], 12 p. (Brochure 174B).

DCE VOKES. Replacement Air Filters. France, [s.d.], [s.p.]. (Publication A9).

DCE VOKES. Filtres à air de rechange. France, [s.d.], [s.p.]. (Brochure A9).

Farr. Dry Type Air Cleaners. Montréal, [s.d.], 9 p.

Farr. Medium Efficiency Disposable Filters. Los Angeles, California, [s.d.], 4 p. (B-1305-5E).

Filtres Intensiv. Filtres à manches "Jet". France, [s.d.], [s.p.].

Filtres Intensiv. Jet Filtre à manche. France, [s.d.], [s.p.]. (98.005-126).

IF. Aérodyne. Unités de dépoussiérage. France, EREl.SARL, [s.d.], [s.p.].

Infastaub. Système Infa-Jet. Entièrement automatique, compact, efficace. France, Société Filtres "Intensiv", [s.d.], 7 p. (1/0052/79M).

Infastaub. System Infa-Jet. Fully automatic, compact, effective. Allemagne, [s.d.], 7 p. (1/0001/79M).

Infastaub. System Infa-Mat. Economical, Individual, Reliable. Allemagne, [s.d.], [s.p.].

Infastaub. Système Infa-Mat. Efficace, individuel, fiable. France, Société Filtres "Intensiv", [s.d.], [s.p.].

Myson. Filtration électrostatique industrielle de l'air. France, [s.d.], [s.p.]. Publication EX(F)73.0.

Myson. Filtres à air électrostatiques. France, [s.d.], [s.p.].

Sofiltra-Poelman. Filtres à air. France, [s.d.], [s.p.], (série de fiches techniques intitulées: filtres à air, médias filtrants, filtres divers, accessoires-cellules pour désodorisation et adsorption, équipements industriels).

NORMES

Afnor. Association française de normalisation. Filtres, dépoussiéreurs et épurateurs pour gaz. Définitions des termes de base. (X44-001). Paris, juin 1971.

Afnor. Association française de normalisation. Filtres, dépoussiéreurs et épurateurs pour gaz. Dépoussiéreurs, classification et principes de mesure de leurs caractéristiques. (X44-051). Paris, mai 1971.

Afnor. Association française de normalisation. Filtres, dépoussiéreurs et épurateurs pour gaz. Méthode de mesure du coefficient d'épuration des filtres au moyen d'un aérosol d'uranine. (X44-001). Paris, septembre 1970.

Afnor. Association française de normalisation. Séparateurs aérauliques. Méthode de mesure de l'efficacité des filtres au moyen d'un aérosol d'uranine (fluorescéine). (NF X44-001). Paris, mai 1972.

Afnor. Association française de normalisation. Séparateurs aérauliques. Méthode d'essai des filtres à air utilisés en ventilation générale. (X44-012). Paris, mai 1974.

Afnor. Association française de normalisation. Séparateurs aérauliques. Vocabulaire. (NF X44-001). Paris, février 1981.

BNQ. Bureau de normalisation du Québec. Distribution de l'air. Vocabulaire. (BNQ 4980-090). Québec, MIC, 1979.08.07.

BNQ. Bureau de normalisation du Québec. Filtres à air. Classification et vocabulaire. (BNQ 4985-027). Québec, ministère de l'Industrie et du Commerce, 1977.09.29.

BNQ. Bureau de normalisation du Québec. Filtres à air. Éléments filtrants non nettoyables pour filtres à rouleaux. (BNQ 4985-765). Québec, MIC, 1978.06.01.

BNQ. Bureau de normalisation du Québec. Filtres à air. Filtres à poches non nettoyables. (BNQ 4985-760). Québec, MIC, 1978.09.12.

BNQ. Bureau de normalisation du Québec. Filtres à air non nettoyables à tampon ou à panneau. (BNQ 4985-755). Québec, MIC, 1978.04.13.

ISO. Organisation internationale de normalisation. Norme internationale ISO 3649. "Séparateurs aérauliques. Vocabulaire". 1re édition: 1980.09.15. (bilingue).

Table des matières

5 Introduction

7 Abréviations et notes liminaires

9 Vocabulaire

69 Index des termes français

81 Bibliographie

Gouvernement du Quebec
Office de la

8608-5163